



外国人のための リレー

# 専門家無料相談会

Free Professional Consultation for Foreign Residents

面向在日外国人的免费专家咨询会

외국인을 위한 전문가 무료 상담회

どようび

2021年11月20日(土曜日)

よやくせい

14:00~16:30(予約制)



ばしよ ひがしむらやましり つちゅうおうこうみんかん かい ひがしむらやまえき ひがしぐち  
場所：東村山市立中央公民館4階（東村山駅 東口）

そうだんないよう ほうりつ びざ ざいりゅうしかく こくさいけっこん りこん そうぞく ぜいきん  
相談内容：法律（ビザ、在留資格、国際結婚・離婚、相続など）、税金、  
ろうどう きょういく にちじょうせいかつ こま  
労働、教育など、日常生活のなかで困っていること

ほこくご つうやくぼらんていあ あんしん そうだん  
母国語の通訳ボランティアがいます。安心して相談  
してください。(中国語、英語、韓国・朝鮮語以外は相談  
してください)。ひみつ まも  
秘密は守ります。

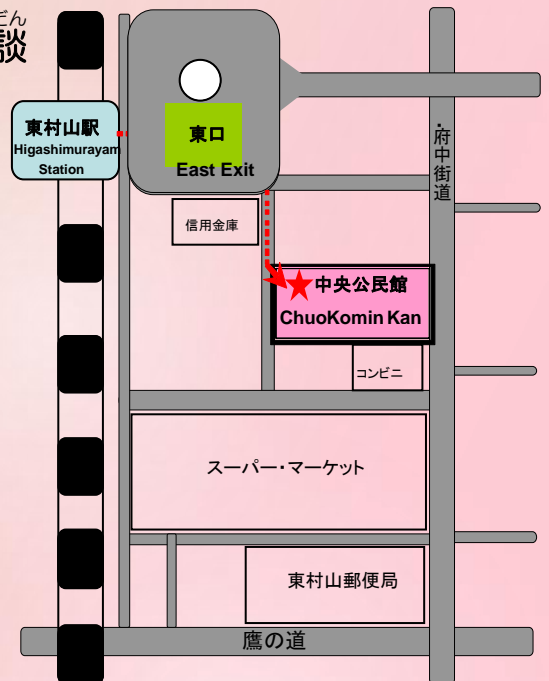
もう こ ほうほう がつ にち すい がつ にち きん  
申し込み方法：10月20日（水）～11月12日（金）

までに電話または直接 市民相談・交流課まで予約して

ください。(先着順です。)

せんもんか べんごし きょうせいしよし ぜいりし しゃかいほけん  
専門家：弁護士、行政書士、税理士、社会保険

ろうむし きょういくそうだんせんもんいんなど  
労務士、教育相談専門員等



れんらく といあわ さき  
連絡・問合せ先 Information

ひがしむらやましやくしよ しみんそうだん こうりゅうか  
東村山市役所 市民相談・交流課

〒189-8501 東京都東村山市本町 1-2-3

Tel:042-393-5111(内線2558・2559)

Email: :sodankoryu@m01.higashimurayama.tokyo.jp

きょうりょく  
協力

とうきょうと そうせいざいだん  
東京都つながり創生財団

# Free Professional Consultation for Foreign Residents

**Date:** November 20th, 2021 (Saturday) 14 : 00~16:30 (Reservation required)

**Place:** Higashimurayama Central community Hall 4 F

(2minute-walk from Higashimurayama Station East Exit of Seibu Shinjuku Line)

**Application:** Reservation needed. From Oct.20<sup>th</sup> (WED.) to Nov.5<sup>th</sup> (FRI.), Call or Coming to #11 window at City Office directly (First-reserved, first-served basis.)

**Consultations available for a variety of issues:**

Legal matters (Visa, Residence Status, international marriage/divorce, inheritance, etc.), taxes, labor-related issues, education. If you have any questions in your daily life, professionals such as lawyers and administrative scriveners etc. will help you. Interpreters in multiple languages (see below) are available, so please feel free to consult us.

**Professionals:** Lawyers, Administrative Scriveners, Certified Social Insurance Labor Consultants, Certified Tax Accountants, Education Counselor and so on

**Interpreters:** English, Chinese, and Korean (If you need an interpreter in other language, ask it in reservation.)

**Strict confidentiality will ensure.**

## 面向在日外国人的免费专家咨询会

日期 : 2021年11月20日(周六)

14 : 00~16:30 ( 预约制, 各专家预约名额为 3 名 )

预约时间 : 10月20日(周三)~11月5日(周五)

联系电话 : 042-393-5111 (内线 2558, 2559)

地点 : 东村山市立中央公民馆 4楼 (西武新宿线 东村山站 东出口 徒歩 3分钟)

咨询内容 : 法律咨询(签证、在留资格、国际结婚·离婚、遗产继承等问题) 其他有关税收申告, 纳税, 工资待遇, 劳务问题, 子女教育问题等, 日常生活中的各种烦恼。

免费提供翻译服务, 严守秘密。

专家 : 律师、行政书士、社会保险劳务士、税务士、教育专家

口译 : 英语·汉语·韩语(其他语言需事先咨询)

## 외국인을 위한 전문가 무료 상담회

2021년 11월 20일(토요일) 14:00시~16:30시

예약이 필요합니다(선착 순).

예약기간: 10월 20일(수요일)~11월 5일(금요일)

예약전화번호:042-393-5111(내선 2559,2558)

장소:히가시무라야마시 중앙공민관 4층(히가시무라야마시혼초 2초메 33-2)

(세이부신주쿠선 히가시무라야마역 동쪽 출구 도보 3분)

상담내용:법률(재류자격에 관한 문제,국제결혼·이혼,상속 등),세무,노무(급여 대우, 노동환경 등),교육(진학,신로에 관한 문제), 기타 일상생활에서 어려움을 느끼고 있는 것,

※무료 통역이 있습니다(영어,중국어,한국어 외의 통역은 문의해 주십시오).

전문가:변호사, 행정서사, 사회보험노무사, 세무사, 교육상담 전문가 등